

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ВТОРИЧНЫЕ НОМИНАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ТОПОНИМИКОНЕ ГЕРМАНИИ

Т. А. Буркова

*Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы;
Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, Уфимский филиал*

Г. А. Дистанова

Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы

OFFICIAL SECONDARY NOMINATIONS IN THE MODERN TOPONYMICON OF GERMANY

T. A. Burkova

*Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla;
Financial University under the Government of the Russian Federation, Ufa branch*

G. A. Distanova

Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla

Аннотация: в статье анализируются официальные вторичные номинации топонимов Германии, под которыми понимаются дополнительные обозначения к названиям городов, утверждаемые на официальном уровне. Данные единицы формируют отдельный пласт топонимической лексики. В статусе официальных дополнительные именованья населенных пунктов получают право функционировать в официальной коммуникации, в частности, в сфере междугородного сообщения, важным элементом которой являются дорожные указатели. Неотъемлемой частью официального наименования географического объекта являются дополнительные обозначения, представленные на дорожных указателях Германии, которые часто формируют наиболее значимую часть семантики после прямого адресно-указательного значения официального наименования топообъекта. Анализ законодательных актов федеральных земель Германии позволил выделить две группы мотивирующих признаков, которые легли в основу номинации дополнительных обозначений топообъектов, используемых официально. К первой группе были отнесены так называемые повторяющиеся признаки, связанные с административным статусом топообъекта, историческим событием, статусом города-курорта, центром научной и студенческой жизни. Значительное количество дополнительных именованья топообъектов имеет антропонимическую основу, поскольку связано с именами известных исторических личностей, изобретателей, деятелей культуры и искусства. Вторая группа мотивации носит единичный уникальный характер топообъекта. В данном случае города и общины закрепляют на официальном уровне дополнительные обозначения, отражающие уникальный вид деятельности региона, достижения в области науки, географические и природные особенности, традиционные мероприятия в области культуры и искусства. Отдельные населенные пункты получают одинаковые вторичные номинации, поскольку имеют общие особенности в развитии инфраструктуры, другие, наоборот, приобретают уникальные дополнительные именованья. Официально зарегистрированные вторичные номинации, формируя геокультурное пространство, являются хранителями исторической и культурной памяти конкретного населенного пункта. Они аккумулируют в себе лингвистическую, энциклопедическую и лингвострановедческую информацию.

Ключевые слова: топонимикон Германии, вторичная номинация топообъекта, официальные топонимы, неофициальные топонимы, дополнительное именованье, регистрация на официальном уровне.



Abstract: *the article analyzes the official secondary nominations of German toponyms, which are understood as additional designations to the names of cities approved at the official level. These units form a separate layer of toponymic vocabulary. In the status of official, additional names of localities receive the right to function in official communication, in particular, in the field of intercity communication, an important element of which are road signs. Additional designations indicated on road signs are perceived as an integral part of the official name of a geographical object, forming the most significant part of the semantics after the direct address-index value of the official name of the topoobject. Based on the analysis of the legislative acts of the federal states of Germany, the main types of motivating signs for additional toponyms used officially are identified. The authors draw attention to the fact that individual localities receive the same secondary nominations, since they have common features in the development of infrastructure, while others, on the contrary, acquire unique additional names. The first are the names associated with the administrative status; historical event; status of the resort city; centers of scientific and student life. The second group of motivations reflects the unique character of a topological object. A significant number of additional names have an anthroponymic basis, since they are associated with the names of famous historical figures, inventors, cultural and artistic figures. Many cities and communities fix additional designations at the official level, reflecting the unique type of activity of the region, achievements in the field of science, geographical and natural features, traditional events in the field of culture and art. Thus, officially registered secondary nominations, forming a geocultural space, are the keepers of the historical and cultural memory of a particular locality. They accumulate not only linguistic, but also linguistic and cultural information.*

Key words: *toponymicon of Germany, secondary nomination of topoobject, official toponyms, unofficial toponyms, additional naming, registration at the official level.*

Введение

Топонимия, как наиболее древняя и устойчивая часть ономастического лексического фонда любой страны, выступает хранителем уникальной информации об истории народа, культуре, его мировоззрении, системе ценностей. Географические названия, являющиеся обязательным элементом развития общества и человечества в целом, отражают изменения, происходящие в обществе и культуре. В ответ на возрастающие процессы глобализации мир охватила идея глокализации, под которой понимают сочетание глобальных интересов и ориентаций с локальными, предполагающими «возрастание роли локальных местностей, городов, районов, повышение внимания к местной самобытности» [1, с. 112].

Топонимика занимается изучением географических названий – топонимов – имен собственных, обозначающих названия местности. Поскольку эти имена возникли «из потребности называть окружающие объекты» и необходимости ориентироваться [2, с. 147], то и формируются они как названия, согласованные внутри социума. Являясь одними из важных составляющих ономастической системы номинации, топонимы употребляются повсеместно, чем объясняется факт их обязательного административного регулирования, заключающийся в правовой фиксации органами власти за каждым топообъектом конкретного именованного. Топонимы, зарегистрированные в системе современной номенклатуры, зафиксированные в документах, картах, адресных книгах и справочниках, называются официальными. Будучи узаконенными и включенными в официальные документы, они, как разряд ономастической номинации, не связаны с характеристикой именованного объекта [3, с. 19]

и являются условно именуемым знаком. Официальные топонимы представляют собой преобладающую часть представленных в нашем сознании и в окружающей действительности географических названий.

В бытовой сфере значительную роль играют неофициальные топонимы. Их отличие от официальных заключается в том, что они не подвергаются какому-либо административному регулированию и представляют собой некодифицированные номинации – такие формы, которые не зафиксированы в топонимических словарях и ограничены в своем употреблении определенным кругом лиц. Неофициальное имя по Н. В. Подольской – это «официально неустановленное, неутвержденное имя собственное или имя в неофициальной форме» [4, с. 120]. Авторы данной статьи определяют неофициальные онимы, или неофиционимы, как именованья, относящиеся к разряду вторичной¹ нерегламентированной номинации, документально нигде (или почти нигде) не фиксированные, подтвержденные закрепленностью за денотатом только коллективной памятью социума [5, с. 30].

Изучению неофициальных топонимов как единиц вторичной номинации посвящены работы многих исследователей. В своих работах ученые пользуются различными терминами для описания вторичных номинаций топонимов неофициального характера: описательное выражение (D. Herberg), топоним-прозвище, описательное название (Д. Г. Мальцева), вторичная топонимическая номинация, официальные прозвища (А. В. Уразметова), перифраз (Е. В. Третьякова), образное название (Р. А. Газизов, Р. З. Мурясов),

¹ Следует отметить, что речь идет о вторичных неофициальных наименованиях топообъектов, которые сосуществуют в этносоциуме параллельно с официальными географическими названиями.

неофициальное именование топонима (I. Siegfried), топонимическая перифраза (А. Н. Беляев, Т. В. Передреева, Т. А. Буркова) [6–14].

По способности образовывать вторичные номинации топонимы представляют собой один из наиболее продуктивных типов имен собственных после антропонимов. Один и тот же объект может иметь множество неофициальных именовании. На богатую палитру возможных описательных названий топонимов, или перифраз, обращает внимание Д. Херберг, отмечая многообразие мотивирующих признаков и способов образования таких единиц [6]. Т. В. Передреева, анализируя перифразы городов Германии, отмечает, что некоторые ойконимы имеют до десятка различных дополнительных имен, демонстрирующих «прямую связь исторической и современной роли немецких городов и неофициальных наименований, возникающих на этом фоне» [13, с. 87]. Описательные названия «характеризуют топообъекты как центры экономической и культурной жизни, указывают на отличительную особенность города по сравнению с другими, подчеркивают красоту географического положения и т. д.» [15, с. 18]. Например, город Дрезден получил неофициальное образное название *Elbflorenz / Флоренция на Эльбе* (расположен на реке Эльбе).

Вторичная номинация функционирует, как правило, в разговорной речи, но используется также в средствах массовой информации, авторами научно-популярных и художественных изданий. Это способствует распространению описательных названий и накоплению их в фоновых знаниях носителя этносоциума. Однако следует признать, что неофициальный статус топонимических единиц и их отсутствие в общедоступных номенклатурных списках зачастую не позволяют им выйти за рамки использования в своем регионе. Например, *Dreiflüssestadt (Город трех рек), Bayerisches Venedig (Баварская Венеция)* – Passau/Пассау (один из старейших и красивейших городов на Дунае, расположен в восточной части Баварии на границе с Австрией. Уникальная особенность города заключается в том, что он стоит на трех реках, каждая из которых отличается своим характером и своим цветом воды. В городе Пассау в одном месте сходятся три реки: Дунай, Инн и Ильц. Каждая из рек отличается не только своим особым характером, но и собственным цветом воды, что особенно хорошо видно сверху. Дунай – «голубой», Инн – «зеленый», Ильц – «черный»². Фоновые знания, которыми обладают носители языка и культуры, существенно отличаются объемом и формой существования [16, с. 84]. Учеными признается тот факт, что для успешного использования неофициальных назва-

ний в коммуникации необходим определенный объем локальных фоновых знаний, который, как правило, понятен жителям региона, нежели приезжим, встречающимся с таким названием впервые. Неофициальное название города остается известным лишь определенному кругу людей, а его декодирование возможно при адекватном знании собеседника [7, с. 136]. Наименование отражает ценности, соответствующие самосознанию этого времени и «раскрывает логику номинаторов – представителей разных поколений и социальных групп, осваивающих и присваивающих окружающее пространство, реализующих в актах номинации свои мировоззренческие установки, культурные или субкультурные стереотипы» [17, с. 189].

Немецкий лингвист И. Зигфрид, исследуя различные типы неофициальных топонимов, подчеркивает, что объем информации, аккумулированный в названии географического объекта, был и будет декодироваться правильно – даже в неофициальной форме – только в том случае, если обе стороны понимают языковой знак референтно и соотносят его с одним и тем же денотатом. Если официальное название документально представлено на государственном уровне и для подтверждения совпадения названия и места достаточно обратиться к карте, то для правильной интерпретации неофициального онима нужно являться частью той или иной социальной группы, в которой оно используется [11, S. 540]. Различные формы именования социально детерминированы и отражают воздействие социальной среды на ономастический язык; «в любом языке носителями языковых подсистем являются социально однородные коллективы, имеющие специфический субязык» [3, с. 20]. Тем не менее указанные в дополнение к официальному названию, они подчеркивают связь времен, подтверждая строки Д. С. Лихачева о том, что «исторические названия – это культуруобразующие скрепы между прошлым, настоящим и будущим» [18, с. 2].

Вторичные номинации топонимов создаются социумом и для социума, но характеризуются ограниченной доступностью. Хотя всемирно известные неофициальные названия топообъектов, значимые для всего человечества в целом, остаются узнаваемыми для широкого круга лиц, значительная часть локальных описательных названий доступна лишь осведомленному кругу людей, либо принадлежащих к определенной социальной группе, в которой используется такое название, либо обладающих определенными фоновыми знаниями. Например, город Ulm/Ульм получил название *Hauptstadt des Nebelreiches (Столица туманов)*, поскольку в городе часто бывает густой туман, особенно весной и осенью.

Неофициальные названия городов, возникая в разных социальных коллективах, обладают повышенной эмоционально-экспрессивной окраской [19,

² Пассау – город трех рек. URL: <https://uritsk.livejournal.com/91123.html>; <https://www.passau.de>

с. 121]. Например, немецкий город Bochum/Бохум получил название *Pulsschlag aus Stahl* (*Удары пульса из стали*) в связи с активным развитием в городе в XVIII в. сталелитейной индустрии, появлением металлургических заводов и фабрик. Практика использования вторичных номинаций в качестве официальных прозвищ является характерной особенностью топонимики США. Официальным прозвищем называют официально утвержденное законодательным собранием описательное название штата США, используемое как дополнение к основному имени [20]. Существование в ряду англоязычных вторичных топонимаций официальных и неофициальных единиц отмечается многими учеными [19–21]. А. В. Уразметова, анализируя официальные прозвища штатов США, отмечает, что в отличие от неофициальных, они характеризуются эмоциональной сдержанностью [8, с. 76].

В контексте вышеизложенного интересным представляется рассмотреть такое явление, как использование на официальном уровне описательных названий топообъектов в качестве их дополнительных обозначений. В статусе официальных вторичные наименования топообъектов преодолевают ограниченность, связанную с их локальным употреблением. Такие наименования становятся достоянием общности, выходя за рамки функционирования только в определенных коммуникативных сферах. Зафиксированные документально, они становятся доступными широкому кругу людей. Недостаточная изученность вторичных наименований топообъектов Германии, используемых на официальном уровне, определяет актуальность данного исследования.

Материал и методы исследования

Материалом для статьи послужили новостные заметки о присвоении дополнительных обозначений топонимам с сайтов федеральных земель, городов и общин Германии (www.baden-wuerttemberg.de, www.niedersachsen.de, www.neubrandenburg.de, www.land.nrw, <https://innen.hessen.de/> и др.), онлайн-изданий немецкоязычной прессы (www.sueddeutsche.de, www.stimme.de, www.schwarzwaelder-bote.de, www.merkur.de, www.hna.de, www.focus.de). Корпус рассмотренных единиц составил около 300 дополнительных названий, которые закреплены за топонимами Германии на административном уровне. При анализе эмпирического материала были использованы такие методы, как дескриптивный анализ (сбор, систематизация данных, логическое осмысление, выявление закономерностей); системный анализ с целью декодирования взаимосвязи процесса вторичной номинации топообъектов с экстралингвистическими факторами.

Результаты исследования

Тенденция давать официальные дополнительные наименования географическим объектам отмечается многочисленными немецкоязычными интернет-порталами, чему посвящены новостные статьи и заметки³. Многие земли Германии стали разрешать на законодательном уровне добавлять к официальным названиям топонимов так называемые дополнительные наименования. Они представляют собой вторичные номинации топонима, раскрывающие определенные особенности населенного пункта. В 2019 г. парламентом земли Баден-Вюртемберг было принято решение о внесении изменений в муниципальный кодекс земли, которое ослабило ранее осторожную практику в области дополнительных обозначений городов. Внесенные поправки разрешили муниципалитетам присваивать городам и общинам дополнительные обозначения «на основе исторического прошлого, уникальности или текущего значения города»⁴. Для

³ *Mitzlaff T.* Auf den Spuren der Hanse in Uelzen. URL: <https://www.az-online.de/uelzen/stadt-uelzen/spuren-hanse-uelzen-6315204.html>; “Klingenstadt Solingen”: Erste Namenszusätze für NRW-Städte genehmigt. URL: https://rp-online.de/nrw/panorama/erste-namenszusaeetze-fuer-nrw-staedte-genehmigt_aid-13760231; Neue Zusatzbezeichnungen für Städte und Gemeinden. URL: <https://im.baden-wuerttemberg.de/de/service/presse-und-oeffentlichkeitsarbeit/pressemitteilung/pid/neue-zusatzbezeichnungen-fuer-staedte-und-gemeinden?highlight=Landesregierung%20erm%C3%B6glicht%20Zusatzbezeichnungen%20f%C3%BCr%20St%C3%A4dte%20und%20Gemeinden>; Seligenstadt darf sich «Einhardstadt» nennen – Politik.SZ.de. URL: <https://www.sueddeutsche.de/politik/kommunen-seligenstadt-seligenstadt-darf-sich-einhardstadt-nennen-dpa.urn-newsml-dpa-com-20090101-200117-99-514631>; Stadt Tessin darf sich jetzt Blumenstadt nennen / Innenminister Renz: Namenszusatz unterstützt touristisches Marketing. URL: <https://www.mv-aktuell.de/amtliche-meldung/stadt-tessin-darf-sich-jetzt-blumenstadt-nennen-innenminister-renz-namenszusatz-unterstuetzt-touristisches-marketing/>; Zusatzbezeichnungen für 23 Städte und Gemeinden. URL: <https://www.baden-wuerttemberg.de/de/service/presse/pressemitteilung/pid/zusatzbezeichnungen-fuer-23-staedte-und-gemeinden-1>; Auch auf den Ortsschildern: Bad Wörishofen will offiziell zur „Kneippstadt“ werden. URL: <https://www.merkur.de/bayern/schwaben/mindelheim-kurier/auch-auf-den-ortsschildern-badwoerishofen-will-offiziell-zur-kneippstadt-werden-91785033.html>; Zusatzbezeichnung für Bötzingen. URL: <https://www.baden-tv-sued.com/mediathek/video/zusatzbezeichnung-fuer-boetzingen/>; Seit 1. Oktober: Zusatznamen für stärkeren Zusammenhalt vor Ort. URL: <https://www.swr.de/swr/aktuell/baden-wuerttemberg/heilbronn/zusatznamen-nordhausen-jagst-hausen-gaildorf-kuenzelsau-100.html>; Schäferlaufstadt Wildberg: Auf den neuen Ortsschildern verewigt. URL: <https://www.schwarzwaelder-bote.de/inhalt.schaeferlaufstadt-wildberg-auf-den-neuen-ortsschildern-verewigt.f43f656a-41ea-4110-98d1-89439d4f186a.html>

⁴ Gesetz zur Änderung des Kommunalabgabengesetzes und der Gemeindeordnung [vom 2. Dezember 2020] // Gesetzblatt für Baden-Württemberg [ausgegeben Stuttgart, Freitag, 11. Dezember 2020]. 2020. Nr. 44. S. 1095. URL: <https://www.landtag-bw.de/files/live/sites/LTBW/files/dokumente/gesetzblaetter/2020/GBI202044.pdf>

принятия такого обозначения в качестве официального данное предложение должно быть поддержано большинством в три четверти голосов в муниципальном совете, затем оно присуждается правительством земли. Согласно законодательству, утвержденные дополнительные обозначения разрешается указывать на дорожных указателях городов, а также использовать в официальной переписке. Так, в 2019 г. 38 городов, признанных здравницами, получили разрешение указывать соответствующие дополнительные именованья на дорожных указателях⁵. В 2021 г. 23 города и общины, а в 2022 – еще 19, получили право писать свое дополнительное обозначение на табличках с названием местности на въезде в город. Восемь из них официально закрепили наименование *Universitätsstadt* (университетский город). Другие также были отмечены названиями, отсылающими к историческому прошлому, уникальности или текущему значению города⁶. Федеральные земли Гессен, Северный Рейн-Вестфалия, Бранденбург, Мекленбург-Северная Померания, Бавария, Саксония, Нижняя Саксония также предусматривают в своих законодательных документах процедуру получения и использования официальных описательных названий городов и общин на территории своих земель⁷.

⁵ Neue Zusatzbezeichnungen für Städte und Gemeinden. URL: <https://im.baden-wuerttemberg.de/de/service/presse-und-oeffentlichkeitsarbeit/pressemitteilung/pid/neue-zusatz-bezeichnungen-fuer-staedte-und-gemeinden?highlight=Landesregierung%20erm%C3%B6glicht%20Zusatzbezeichnungen%20f%C3%BCr%20%20St%C3%A4dte%20und%20Gemeinden>

⁶ Zusatzbezeichnungen für 23 Städte und Gemeinden. URL: <https://www.baden-wuerttemberg.de/de/service/presse/pressemitteilung/pid/zusatzbezeichnungen-fuer-23-staedte-und-gemeinden-1>

⁷ Hessische Gemeindeordnung (HGO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 7. März 2005 // Bürgerservice Hessenrecht. URL: <https://www.rv.hessenrecht.hessen.de/bshe/document/jlr-GemOHE2005rahmen>; Gemeindeordnung für das Land Nordrhein-Westfalen (GO NRW) [Bekanntmachung der Neufassung vom 14.07.1994. URL: https://recht.nrw.de/lmi/owa/br_bes_detail?sg=0&menu=1&bes_id=6784&anw_nr=2&aufgehoben=N&det_id=609669; Kommunalverfassung des Landes Brandenburg (BbgKVerf): vom 18. Dezember 2007, zuletzt geändert durch Artikel 3 des Gesetzes vom 30. Juni 2022 // Landesrecht Brandenburg. URL: <https://bravors.brandenburg.de/gesetze/bbgkverf#9>; Kommunalverfassung für das Land Mecklenburg-Vorpommern (Kommunalverfassung – KV M-V): vom 13. Juli 2011; geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 23. Juli 2019 // Landesrecht M-V. URL: <https://www.landesrecht-mv.de/bsmv/document/jlr-KVMV2011V1P8>; Gemeindeordnung für den Freistaat Bayern (Gemeindeordnung – GO) [in der Fassung der Bekanntmachung vom 22. August 1998] (GVBl. S. 796) BayRS 2020-1-1-I (Art. 1–122) // Bürgerservice GO. Bayern.Recht. URL: <https://www.gesetze-bayern.de/Content/Document/BayGO>; Sächsische Gemeindeordnung in der Fassung der Bekanntmachung: vom 9. März 2018 (SächsGVBl. S. 62), die zuletzt durch Artikel 17 des Gesetzes vom 20. Dezember 2022 (SächsGVBl. S. 705) geändert worden ist // Sachsen.de. URL: <https://www.revosax.sachsen.de/>

В статусе официальных описательные обозначения топонимов обретают право на функционирование в официальной коммуникации, а именно в сфере междугородного сообщения, наиболее значимым элементом которой является дорожный указатель. Дополнительные обозначения, указываемые на дорожных указателях, принимаются обыденным сознанием как истина, не требующая доказательств. Не являющиеся частью официального географического названия, но употребляемые вместе с ним, дополнительные обозначения воспринимаются как неотъемлемая часть официального наименования географического объекта, формирующая наиболее значимую часть семантики после прямого адресно-указательного значения официального наименования топообъекта.

Рассмотрев законодательные акты федеральных земель Германии, мы выделили основные типы мотивирующих признаков для дополнительных обозначений топообъектов, используемых официально.

Традиционно по всей Германии законом закреплено право городов и общин использовать названия, связанные с их **административным статусом**. Обозначения *Landeshauptstadt* (столица земли), *Kreisstadt* (районный центр) на въезде в город сообщают о въезде в административный центр со всеми полагающимися ему преимуществами перед другими городами региона.

Историческими географическими памятниками культуры являются наименования, отсылающие к статусу топообъекта в прошлом. Названия, связанные с **историческим статусом** топообъекта, имевшим особое значение в прошлом, также разрешено использовать официально в соответствии с законодательством земель. Титул *Hansestadt* имеют города, входившие в торговый союз городов Ганзы во времена средневековья. Первыми городами, обладающими этим статусом, были свободный и ганзейский город Любек, Гамбург и Бремен. На сегодняшний день дополнительное обозначение *Hansestadt* имеют 27 городов в Германии. Администрация города Uelzen с гордостью заявляет о том, что с 2016 г. их город носит это почетное официальное звание. Помимо архивных документов в качестве доказательства принадлежности торговому союзу, указывалось также соответствие плана города планировкам других городов Ганзы⁸.

vorschrift/2754-Saechsische-Gemeindeordnung#p5, Niedersächsisches Kommunalverfassungsgesetz (NKomVG): vom 17. Dezember 2010 (Nds. GVBl. S. 576 – VORIS 20300): zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 21. Juni 2023 (Nds. GVBl. S. 111) // Niedersächsisches Vorschrifteninformationssystem (NI-VORIS). URL: <https://voris.wolterskluwer-online.de/browse/document/3c39baa1-2807-36c5-87ac-ed99466e87f7>

⁸ 20. Auf den Spuren der Hanse in Uelzen / Mitzlaff T. URL: <https://www.az-online.de/uelzen/stadt-uelzen/spuren-hanse-uelzen-6315204.html>

Дополнительные обозначения *Marktgemeinde*, *Markt* (торговая община) официально присваиваются общинам также на основании их соответствующего статуса в прошлом⁹. Торговые общины, или ярмарочные общины, представляли собой поселения, обладавшие в период со Средневековья до XVIII в. рыночными правами, и соответственно привилегиями на ведение торговли. Многие города Германии увековечили исторический статус в дополнительных обозначениях *Marktflecken* (Merenberg), *Marktgemeinde* (Hilders), *Marktstadt* (Waldbröl).

Следующая группа – это дополнительные названия, связанные со **статусом городов-курортов**. Множество городов в Германии имеют компоненты *Bad* или *Kurort* в своих названиях, подчеркивающие особый статус курортного города. Они признаны на официальном уровне немецкой ассоциацией курортов *Deutsche Heilbäderverband* в качестве оздоровительных мест с различными видами лечений. Около 350 мест по Германии обладают таким статусом. Поскольку курортные города заинтересованы в привлечении туристов, федеральные земли также выделили в законодательствах условия для использования соответствующих титулов на дорожных указателях¹⁰. Например, обозначения *Heilbad*, *Soleheilbad*, *Heilklimatischer Kurort*, *Luftkurort*, *Kneipp-Kurort* и др. в зависимости от специализации курорта используют с 2019 г. 38 городов земли Баден-Вюртемберг.

Как **центры научной и студенческой жизни** позиционируют себя города, имеющие дополнительное обозначение *Universitätsstadt*, *Hochschulstadt* (*университетский город*). Издавна города, в которых располагались учебные заведения, становились центрами научной и культурной жизни, привлекая ученых и желающих учиться¹¹. Поэтому инициатива

⁹ 38. Zusatz zu Ortsnamen. URL: <https://www.juramagazin.de/22904.html>

¹⁰ Kommunalverfassung für das Land Mecklenburg-Vorpommern (Kommunalverfassung – KV M-V): vom 13. Juli 2011 : geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 23. Juli 2019 // Landesrecht M-V. URL: <https://www.landesrecht-mv.de/bsmv/document/jlr-KVMV2011V1P8> ; Urkunden an Kurorte übergeben // Ministerium des Inneren, für Digitalisierung und Kommunen Baden-Württemberg. 2020. URL: <https://im.baden-wuerttemberg.de/de/service/presse-und-oeffentlichkeitsarbeit/pressemitteilung/pid/urkunden-an-kurorte-uebergeben?highlight=Landesregierung%20erm%C3%B6glicht%20Zusatzbezeichnungen%20f%C3%BCr%20St%C3%A4dte%20und%20Gemeinden>

¹¹ Neue Zusatzbezeichnungen für Städte und Gemeinden. URL: <https://im.baden-wuerttemberg.de/de/service/presse-und-oeffentlichkeitsarbeit/pressemitteilung/pid/neue-zusatzbezeichnungen-fuer-staedte-und-gemeinden?highlight=Landesregierung%20erm%C3%B6glicht%20Zusatzbezeichnungen%20f%C3%BCr%20St%C3%A4dte%20und%20Gemeinden> ; Die größten Studentenstädte und Universitäten 2023 // Studis online. URL: <https://www.studis-online.de/hochschulen/hochschulstaedte/studentenstatistik.php> ; Богомолов А. В. Уни-

властей городов закреплять такие обозначения за топонимами официально и указывать их на дорожных указателях городов с целью продемонстрировать эту важную особенность города представляется обоснованной и целесообразной. Следует отметить, что крупные города используют их на официальном уровне в меньшей степени, так как уже являются центрами притяжения в силу их известности и не нуждаются в дополнительной демонстрации своих достижений. Официально такие обозначения в большей степени используются городами среднего и меньшего размера, для которых важно обозначить свой статус и сделать город узнаваемым для научного сообщества и будущих студентов. По решению правительства земли дополнительный маркер может указываться на дорожных указателях и фирменных бланках документов. Некоторые города сохраняют статус университетских со времен позднего Средневековья – раннего Нового времени. Города Gießen (Гиссен), Marburg (Марбург) носят этот титул как места расположения старинных университетов. Также такое обозначение может указывать на высокую концентрацию студентов в данном городе. Город Mittweida (Митвайда) с 2015 г. именуется *Hochschulstadt* и имеет самую высокую в Германии плотность студентов. 42,8 % процента населения Митвайды составляют студенты¹².

Рассмотренные выше официальные топонимические вторичные номинации носят серийный характер, поскольку одно и то же наименование является официальным дополнительным обозначением для различных топообъектов. Следующая группа официальных дополнительных наименований топонимов представлена наименованиями единичного типа. Для них характерна однозначность, т. е. каждое дополнительное имя соотносится, как правило, с одним топообъектом и представляет собой уникальное описание географического объекта. Рассмотрим распространенные мотивы, выбранные для таких официальных дополнительных обозначений городов и общин. Наиболее многочисленная группа названий имеет **антропонимическую основу** и связана с именами известных исторических личностей, изобретателей, деятелей культуры и искусства.

Официальное дополнительное обозначение *Konrad-Zuse-Stadt* носит город Hünfeld (Хюнфельд), в котором проживал знаменитый Конрад Цузе, изобретатель первого полностью автоматизированного

университетский город как основа бренда территории // Брендинг малых и средних городов России : опыт, проблемы, перспективы : материалы Всерос. заоч. науч.-практ. конф. г. Екатеринбург, 2014 г. Екатеринбург : УрФУ, 2014. С. 77–78.

¹² Die größten Studentenstädte und Universitäten 2023 // Studis online. URL: <https://www.studis-online.de/hochschulen/hochschulstaedte/studentenstatistik.php>

компьютера с программным управлением и первого языка программирования высокого уровня Планкалькуль (Plankalkül).

Город Gernsheim (Гернсхайм) имеет официальное дополнительное именование *Schöffersstadt* в честь Петера Шеффера, одного из первых немецких книгопечатников и работавшего в типографии Иоганна Гутенберга.

Имена знаменитых немецких поэтов, писателей и драматургов запечатлены в обозначениях таких городов, как Riedstadt – с 2019 г. город имеет наименование *Büchnerstadt* в честь родившегося здесь поэта и ученого Георга Бюхнера; Neugruppin – *Fontane-stadt* в память о родившемся здесь поэте и писателе Теодоре Фонтане; Frankfurt (Oder) носит дополнительное обозначение *Kleiststadt* в честь родившегося здесь немецкого драматурга, поэта и прозаика Генриха фон Клейста.

Неофициальное название *Barbarossastadt* носят пять городов Германии, так или иначе связанные с именем кайзера Фридриха I Барбароссы. Однако город Gelnhausen (Гельнхаузен), основанный императором в 1170 г., единственный из пяти, благодаря законодательству земли Гессен, имеет официальный статус и имеет этот титул на дорожных указателях города.

Город Seligenstadt (Зелигенштадт) называется официально *Einhardstadt* в честь франкского ученого монаха Эйнхарда, основателя города, знаменитого тем, что он был современником, доверенным лицом Карла Великого и является автором единственной прижизненной биографии императора «*Vita Karoli Magni*». Существует также легенда о романтической любви дочери Карла Великого Иммы и его придворного ученого Эйнхарда. Они были изгнаны из дворца и жили в лесу отшельниками. Много лет спустя император Карл набрел в лесу на их жилище. Он узнал дочь, когда она предложила ему его любимое блюдо. Император воскликнул: «*Selig sei die Stadt genannt wo ich meine Tochter wieder fand*» (*Пусть будет благословенным тот город, где я вновь обрел свою дочь*). С тех пор по легенде город называется Seligenstadt.

Многие города и общины закрепляют на официальном уровне дополнительные обозначения, отражающие **уникальный вид деятельности региона**. Город Döbern – *Glasmacherstadt* (город стекольного производства) по расположенному в нем крупному стекольному заводу. Eschelbronn обозначен как *Schreinerndorf* (деревня плотников) из-за располагающихся там компаний по производству и продаже мебели. Община Bötzingen позиционирует себя на дорожных знаках как *Weinbaugemeinde* (винодельческая община). Город Solingen, известный в мире производством высококачественных лезвий, ножей и других режущих инструментов, получил официаль-

ный титул *Klingenstadt* (*город клинков*). В городе Zschopau (Чопау) находится фабрика, которая в 1929 г. являлась крупнейшей в мире по производству мотоциклов. Мотоциклы производятся здесь и по сей день, а город получил официальное обозначение *Motorradstadt*.

Городам, в которых были достигнуты выдающиеся **достижения в области науки**, правительством соответствующей земли Германии может быть присвоен титул *Wissenschaftsstadt* (город науки). Такое звание официально носят четыре города Германии: Darmstadt, Fürth, Straubing и Burghausen. В 1997 г. Darmstadt (Дармштадт) на юге земли Гессен стал первым городом в Германии, получившим это звание в знак важных исследований в области химии. Обнаруженный здесь химический элемент был назван дармштадтий, а ранее найденный здесь элемент гассий был назван в честь земли Гессен, в которой находится Дармштадт.

В качестве мотивации официальных дополнительных обозначений многие города используют **географические и природные особенности** района. С 2022 г. город Weil am Rhein (Вайль ам Рейн) официально именуется на табличках города *Drei-Länder-Stadt* в связи со своим географическим положением в пограничном треугольнике Германии, Швейцарии и Франции. Множество озер, рек и ручьев формируют город Fürstenberg/Havel, получивший дополнительное обозначение *Wasserstadt* (город на воде). Предметом гордости города *Triberg im Schwarzwald* являются Трибергские водопады – самые высокие водопады в Германии, благодаря чему город официально обозначен как *Wasserfallstadt*. Многообещающие названия на дорожных указателях *Fliederstadt* Friesack (город сирени Фризак) и *Krokusstadt* Bad Teinach-Zavelstein (город крокусов Бад-Тайнах-Цафельштайн) непременно привлекут туристов. Титул *Nationalparkstadt* используют города Frankenau, Waldeck на табличках городов и официальных сайтах как указание на нахождение на территории национальных парков природы.

Традиционные **мероприятия в области культуры и искусства** также представлены в официальных описательных названиях городов. Дорожный указатель города Kassel информирует о въезде в *documenta-Stadt*, т. е. в город, являющийся местом проведения самой важной в мире серии выставок современного искусства под названием Documenta. Разрешение указывать на табличках дополнительное наименование *Schäferlaufstadt* (*город пастушьего забега*) имеют города Markgröningen и Wildberg, сообщающие таким образом о своем традиционном фольклорном фестивале с ежегодным пастушьим забегом. Он длится пять дней и включает много мероприятий, но кульминацией является испытание молодых овчаров в быстро-

те и выносливости, состоящее в том, что юноши и девушки должны пробежать босиком 300 метров по стерне – подсохшему скошенному полю. Такой фестиваль проводится еще в одном городе Германии Vad Urach. Власти города, однако, выбрали в качестве официального дополнительное обозначение *Heilbad*, так как город является признанным курортом. Скорее всего оно показалось более привлекательным для туристов и соответственно более значимым для инфраструктуры города.

Уникальны случаи, когда дополнительное название основано на **связи с легендой**. Город Spangenberg (Шпангенберг) имеет обозначение *Liebenbachstadt* (город Либенбаха), основанное на легенде о ручье с названием *Liebenbach* (ручей любви). Легенда повествует о Куно и Эльзе, о том, как простой ремесленник и дочь из богатой семьи полюбили друг друга. Родители согласились на свадьбу только при условии, что молодые приведут в город чистую воду, так как в городе не хватало хорошей питьевой воды. Сорок лет они вдвоем рыли канал от ручья к городу. Наконец они привели воду источника в город и упали в объятия друг друга и умерли без сил. Ручей назван из-за любви и верности двоих – Либенбахом.

Заключение

Особенность рассмотренных описательных наименований топообъектов заключается в том, что они закреплены на официальном уровне и, соответственно, представляют собой отдельный пласт лексических единиц в топонимиконе Германии. Дополнительные официальные наименования топообъектов кодируют культурно-специфические особенности этносоциума. Разноплановость мотивационных признаков данных единиц позволяет рассматривать их как ценный лингвокультурологический материал. Единицы, закрепленные за конкретным топообъектом, отражают, в первую очередь, наиболее значимую для населенного пункта особенность. Уникальные особенности региона, связанные с именами известных личностей, природными особенностями, событиями в научной жизни, в области культуры и искусства, формируют у реципиента определенные представления об объекте номинации,

Официальный статус дополнительных обозначений предполагает законодательно урегулированную процедуру их присвоения. Наименование проходит несколько этапов рассмотрения и согласования и утверждается только после тщательного анализа фактов и доказательств его значимости для населенного пункта. Соответственно, акт номинации официального характера предполагает осознанный выбор в качестве мотивации для именованного одного из многих признаков места. Зафиксированные на официальном уровне дополнительные наименования топо-

объектов воспринимаются как аксиома и формируют важную часть значения в семантике топонима. Становясь «видимыми», например на дорожных указателях, описательные наименования топообъектов открывают доступ не только к внешним проявлениям культуры, проявляющимся в демонстрации уникальных особенностей топообъектов (лингвистически значимых обобщений), но и позволяют заглянуть во внутренний мир этносоциума, раскрывая его ценности.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Кожевников Н. Н., Пашкевич Н. Л.* Глокализация : концепции, характерные черты, практические аспекты // Вестник СВФУ. 2005. № 3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/glokalizatsiya-kontseptsii-harakternye-cherty-prakticheskie-aspekty>
2. *Суперанская А. В.* Что такое топонимика? Из истории географических названий / отв. ред. Г. В. Степанов. Изд. 2-е. М. : Либроком, 2014. 178 с.
3. *Буркова Т. А.* Функционально-стилистическое варьирование антропонимов в немецком языке : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Уфа, 2010. 45 с.
4. *Подольская Н. В.* Словарь русской ономастической терминологии. М. : Наука, 1988. 187 с.
5. *Буркова Т. А.* Общие и дифференциальные признаки официальных и неофициальных именований лица // Иностранные языки в высшей школе. 2011. № 1 (16). С. 29–36.
6. *Herberg D. Von.* Spree-Athen zur Newastadt. Beobachtungen zur Umschreibung geographischer Namen und ihrer Motivation // Sprachpflege. 1971. Н. 2. S. 2–8.
7. *Мальцева Д. Г.* Страноведение через фразеологизмы. М. : Высшая школа, 1991. 173 с.
8. *Уразметова А. В.* Механизмы возникновения вторичной топонимической номинации // Неофилология. 2017. Т 3, № 4 (12). С. 10–17.
9. *Третьякова Е. В.* Метафорический образ Германии в рекламном туристском дискурсе : дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2016. 185 с.
10. *Газизов Р. А., Мурясов Р. З.* Лингвокультурология и современная лексикография // Вестник Башкир. ун-та. 2016. Т. 21, № 2. С. 413–420.
11. *Siegfried I.* Inoffizielle Ortsnamen // Namenkundliche Informationen. 2017. № 109/110. S. 538–547.
12. *Беляев А. Н.* Формирование и развитие топонимической системы немецкого языка : дис. ... д-ра филол. наук. Уфа, 2016. 426 с.
13. *Передреева Т. В.* Национально-культурная специфика немецких топонимических перифраз // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 2. С. 84–87.
14. *Буркова Т. А.* Топонимикон как отражение лингвокультуры этносоциума : монография. Воронеж : АртПринт, 2021. 145 с.
15. *Мальцева Д. Г.* Германия : страна и язык. Landeskunde durch die Sprache. Лингвострановедческий

словарь. 2-е изд., испр. и доп. М. : Русские словари ; Астрель, 2001. 416 с.

16. Томахин Г. Д. Топонимы как реалии языка и культуры (на материале географических названий США) // Вопросы языкознания. 1984. № 4. С. 84–90.

17. Никитина Т. Г. Топонимическое пространство города : «культурные слои» в лексикографическом отображении // Вопросы ономастики. 2018. Т. 15, № 2. С. 180–193.

18. Лихачев Д. С. Достоинство имени // Исторические названия – памятники культуры : сб. материалов II Всесоюз. науч.-практ. конф. 3–5 июня 1991. М. : МГУ, 1991. С. 2.

19. Томахин Г. Д. Америка через американизмы. М. : Высшая школа, 1982. 256 с.

20. Уразметова А. В., Яровая А. И. Семантические особенности ойконимических прозвищ // Тенденции развития науки и образования. 2021. № 72-5. С. 91–94.

21. Николаева М. Н. Национально-культурная специфика канадских топонимов-прозвищ // Вестник Моск. гос. обл. ун-та. Сер.: Лингвистика. 2018. № 5. С. 86–96.

REFERENCES

1. Kozhevnikov N. N., Pashkevich N. L. *Glokalizaciya: koncepcii, xarakterny'e cherty, prakticheskie aspekty* [Glocalization: concepts, characteristics, practical aspects]. In: *Vestnik SVFU*. 2005. No. 3. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/glokalizatsiya-kontseptsii-harakternye-cherty-prakticheskie-aspekty>

2. Superanskaya A. V. *Chto takoe toponimika? Iz istorii geograficheskix nazvanij*. [What is toponymy? From the history of geographical names]. Otv. red. G. V. Stepanov. Izd. 2-e M.: Librokom, 2014. 178 p.

3. Burkova T. A. *Funkcional'no-stilisticheskoe var'irovanie antroponimov v nemeczkom yazy'ke* [Functional and stylistic variation of anthroponyms in German]: avtoreferat dis. ... doktora filologicheskix nauk. Ufa, 2010. 45 p.

4. Podol'skaya N. V. *Slovar' russkoj onomasticheskoy terminologii* [Dictionary of Russian Onomastic Terminology]. M.: Nauka, 1988. 187 p.

5. Burkova T. A. *Obshhie i differencial'ny'e priznaki oficial'ny'x i neoficial'ny'x imenovanij licza* [General and differential signs of official and unofficial names of a person]. In: *Inostranny'e yazy'ki v vy'sshej shkole*. 2011. No. 1 (16). Pp. 29–36.

6. Herberg D. *Von Spree-Athen zur Newstadt. Beobachtungen zur Um-schreibung geographischer Namen und ihrer Motivation* [From Spree-Athens to Neva city. Observations on the rewriting of geographical names and their motivation]. In: *Sprachpflege*. 1971. H. 2. Pp. 2–8.

7. Mal'ceva D. G. *Stranovedenie cherez frazeologizmy*. [Country studies through phraseological units]. M.: Vy'sshaya shkola, 1991. 173 p.

8. Urazmetova A. V. *Tipologiya motivirovannosti oficial'ny'x prozvishh amerikanskix shtatov* [Typology of motivation of official nicknames of American states]. In:

Rossijskij e'lektronny'j nauchny'j zhurnal. 2013. No. 2 (2). Pp. 76–85.

9. Tret'yakova E. V. *Metaforicheskij obraz Germanii v reklamnom turistskom diskurse* [The metaphorical image of Germany in the advertising tourist discourse]: diss. ... kand. filol. nauk. Irkutsk, 2015. 18 p.

10. Gazizov R. A., Muryasov R. Z. *Lingvokul'turologiya i sovremennaya leksikografiya* [Linguoculturology and modern lexicography]. In: *Vestnik Bashkirskogo universiteta*. 2016. T. 21, No. 2. Pp. 413–420.

11. Siegfried I. *Inoffizielle Ortsnamen* [Unofficial place names]. In: *Namenkundliche Informationen*. 2017. No. 109/110. Pp. 538–547.

12. Belyaev A. N. *Formirovanie i razvitie toponimicheskoy sistemy' nemeczkogo yazy'ka* [Formation and development of the toponymic system of the German language]: diss. ... dok. filol. nauk. Ufa, 2016. 426 p.

13. Peredreeva T. V. *Nacional'no-kul'turnaya specifika nemeczkix toponimicheskix perifrasy* [National-cultural specifics of German toponymic periphrases]. In: *Vestnik VGU. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikaciya*. 2018. No. 2. Pp. 84–87.

14. Burkova T. A. *Toponimikon kak otrazhenie lingvokul'tury' e'tnosociuma: monografiya* [Toponymicon as a reflection of the linguoculture of the ethnosocium: monograph]. Voronezh: ArtPrint, 2021. 145 p.

15. Mal'ceva D. G. *Germaniya: strana i yazy'k. Landeskunde durch die Sprache. Linguostranovedcheskij slovar'*. [Germany: country and language. Landeskunde durch die Sprache. Linguistic and cultural dictionary]. 2-e izd., ispr. i dop. M.: Russkie slovari; Astrel', 2001. 416 p.

16. Tomaxin G. D. *Toponimy' kak realii yazy'ka i kul'tury' (na materiale geograficheskix nazvanij SShA)* [Toponyms as realities of language and culture (based on geographical names of the USA)]. In: *Voprosy' yazy'koznaniya*. 1984. No. 4. Pp. 84–90.

17. Nikitina T. G. *Toponimicheskoe prostranstvo goroda: «kul'turny'e sloi» v leksikograficheskom otobrazhenii* [Toponymic space of the city: "cultural layers" in lexicographic representation]. In: *Voprosy' onomastiki*. 2018. T. 15, No. 2. Pp. 180–193.

18. Lixachev D. S. *Dostoinstvo imeni* [The dignity of the name]. In: *Istoricheskie nazvaniya – pamyatniki kul'tury'*. *Sbornik materialov II Vsesoyuznoj nauchno-prakticheskoy konferencii. 3–5 iyunya 1991*. M.: MGU, 1991. P. 2.

19. Tomaxin G. D. *Amerika cherez amerikanizmy'*. [America through Americanisms]. M.: Vy'sshaya shkola, 1982. 256 p.

20. Urazmetova A. V., Yarovaya A. I. *Semanticheskie osobennosti oikonimicheskix prozvishh* [Semantic features of oikonymic nicknames]. In: *Tendencii razvitiya nauki i obrazovaniya*. 2021. No. 72-5. Pp. 91–94.

21. Nikolaeva M. N. *Natsionalno-kulturnaya specifika kanadskih toponimov-prozvisch*. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika*. 2018. No. 5. Pp. 86–96.

Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы; Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, Уфимский филиал

Буркова Т. А., доктор филологических наук, заведующая кафедрой романо-германского языкознания и зарубежной литературы

E-mail: burkova_tatjana@mail.ru

Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы

Дистанова Г. А., аспирант кафедры романо-германского языкознания и зарубежной литературы

E-mail: guzel_ek@mail.ru

Поступила в редакцию 7 июля 2023 г.

Принята к публикации 26 декабря 2023 г.

Для цитирования:

Буркова Т. А., Дистанова Г. А. Официальные вторичные номинации в современном топонимиконе Германии // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2024. № 1. С. 61–70. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2024/1/61-70>

Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla; Financial University under the Government of the Russian Federation, Ufa branch

Burkova T. A., Doctor of Philology, Head of the Romano-Germanic Linguistics and Foreign Literature Department

E-mail: burkova_tatjana@mail.ru

Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla

Distanova G. A., Post-graduate Student of the Romano-Germanic Linguistics and Foreign Literature Department

E-mail: guzel_ek@mail.ru

Received: 07 July 2023

Accepted: 26 December 2023

For citation:

Burkova T. A., Distanova G. A. Official secondary nominations in the modern toponymicon of Germany. *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2024. No. 1. Pp. 61–70. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2024/1/61-70>